

III° Dimanche après l'Épiphanie

Semi-double – Ornaments verts

Les 3^e, 4^e, 5^e et 6^e dimanches après l'Épiphanie ont tous le même introït, le même Graduel et le même Alléluia, le même Offertoire et la même Communion. Tous ces textes proclament la royauté universelle et la divinité du Christ.

Les deux miralces rapportés par l'évangile d'aujourd'hui ont la même signification. Le premier est en faveur d'un juif lépreux dont Jésus fait constater officiellement la guérison par les princes des prêtres «pour leur servir de témoignage»; le second est en faveur d'un centurion romain qui atteste par ses paroles d'humilité et de confiance sa foi au Christ. Toutes les nations sont donc appelées à entrer dans le royaume de Dieu pour prendre part au banquet céleste où la divinité sera l'aliment de nos âmes.

Enfants du royaume, renouvelons notre foi en la divinité du Christ, et manifestons-la en vivant de cette charité chrétienne qui est le grand commandement et que saint Paul nous rappelle avec insistance dans l'épître d'aujourd'hui. «La grâce de la foi en Jésus, dit saint Augustin, opère la charité» (*2^e nocturne de matines*). Que rien ne puisse nous amener à nous départir de cette charité, qui nous anime à l'égard de nos frères des mêmes sentiments que les sentiments du Christ envers nous.

Messe du 3^e dimanche après l'Épiphanie

INTROIT *Ps. 96, 7-8.*

Adoráte Deum, omnes Angeli
ejus: audívit et lætáta est Sion.
– (*Ps. ib.*, 1). Dóminus regnávít,
exsúltet terra; læténtur ínsulæ
multæ. ✠. Glória Patri.

anges de Dieu, adorez-Le tous;
Sion a entendu et s'est réjouie,
et les filles de Juda ont exulté. –
Ps. Le Seigneur a établi son rè-
gne: que la terre exulte, que les
îles nombreuses se livrent à la
joie. ✠. Gloire.

COLLECTE

Omnípotens sempitérne Deus,
infirmítatem nostram propítius
réspecte: atque ad protegéndum
nos, dexteram tuæ majestátis ex-
tende. Per Dóminum nostrum
Jesum Christum...

Dieu tout-puissant et éternel, je-
tezz un regard bienveillant sur
notre faiblesse et daignez-nous
assurer la protection de Votre
Majesté souveraine. Par Notre-
Seigneur Jésus-Christ...

Autres collectes prescrites.

ÉPÍTRE *Rom. 12, 16-21.*

Léctio Epístolæ beáti Pauli
Apóstoli ad Romános.

Fratres: Nolíte esse prudéntes
apud vosmetípsos: nulli malum
pro malo reddéntes: providéntes
bona non tantum coram Deo, sed
étiam coram ómnibus homíni-
bus. Si fieri potest, quod ex vobis
est, cum ómnibus homínibus pa-
cem habéntes: Non vosmetípsos
defendéntes, caríssimi, sed date
locum iræ. Scriptum est enim:
Mihi vindícta: ego retríbuam, di-
cit Dóminus. Sed si esurierit in-
imícus tuus, ciba illum: si sitit,
potum da illi: hoc enim fáciens,
carbónes ignis cóngeres super ca-
put ejus. Noli vinci a malo, sed
vince in bono malo.

Lecture de l'Épître de saint
Paul Apôtre aux Romains.

Mes frères, ne soyez point sages
à vos propres yeux, ne rendant à
personne le mal pour le mal,
ayant soin de faire le bien, non
seulement devant Dieu, mais de-
vant tous les hommes; s'il se
peut, et autant qu'il est en vous,
ayant la paix avec tous les hom-
mes; ne vous défendant point
vous-mêmes, mes bien-aimés,
mais donnez lieu à la colère; car
il est écrit: "A moi la vengeance;
c'est moi qui ferai la rétribution,
dit le Seigneur." Au contraire, si
ton ennemi a faim, donne-lui à
boire: car faisant cela, tu amas-
seras des charbons de feu sur sa
tête. Ne te laisse pas vaincre par
le mal, mais triomphe du mal par
le bien.

GRADUEL *Ps. 101, 16-17.*

Les nations révèreront Votre Nom, Seigneur, et les rois de la terre Votre Gloire. *℟.* Parce que le Seigneur a bâti Sion, et il sera vu dans sa gloire.

Alléluia, alléluia. *℟.* Le Seigneur a établi son règne; que la terre exulte, que les îles nombreuses se livrent à la joie. Alléluia.

EVANGILE *Matth. 8, 1-13.*

✠ Suite du Saint Évangile selon saint Matthieu.

En ce temps-là, lorsque Jésus fut descendu de la montagne, une grande foule le suivit. Et voilà qu'un lépreux, venant à lui, l'adorait, disant: Seigneur, si vous voulez, vous pouvez me guérir. Et Jésus, étendant la main, le toucha, disant: Je le veux. Sois guéri. Et à l'instant sa lèpre fut guérie. Alors Jésus lui dit: Prends garde, ne le dis à personne: mais va, montre-toi au prêtre, et offre le don prescrit par Moïse, en témoignage pour eux. Et comme il était entré dans Capharnaüm, un centurion s'approcha de lui, le priant, et disant: Seigneur, mon serviteur gît, paralytique dans ma maison, et il souffre violemment. Jésus lui dit: J'irai, et je le guérirai. Mais le centurion, répondant: Seigneur, dit-il, je ne suis pas digne que vous entriez sous mon toit; mais dites seulement une parole, et mon serviteur sera guéri. Car moi qui suis un homme soumis à la puissance d'un autre et qui ai

Timébunt gentes Nomen tuum, Dómine, et omnes reges terræ glóriam tuam. *℟.* Quóniam ædificávit Dóminus Sion, et vidébitur in majestáte sua.

Allelúia, allelúia. *℟.* (*Ps. 96, 1*) Dóminus regnávít, exsúltet terra; læténtur insulæ multæ. Allelúia.

✠ Sequéntia sancti Evangélii secúndum Matthæum.

In illo témpore: Cum descendisset Jesus de monte, secútæ sunt eum turbæ multæ: et ecce leprósus véniens, adorábat eum, dicens: Dómine, si vis, potes me mundáre. Et extendens Jesus manum, tétigit eum, dicens: Volo. Mundáre. Et conféstim mundáta est lepra ejus. Et ait illi Jesus: Vide, némini dixeris: Sed vade, osténde te sacerdoti, et offer munus, quod præcépít Móyses, in testimónium illis. Cum autem introisset Capharnaum, accéssit ad eum centúrio, rogans eum, et dicens: Dómine, puer meus jacet in domo paralyticus, et male torquétur. Et ait illi Jesus: Ego véniam, et curábo eum. Et respóndens centúrio, ait: Dómine, non sum dignus ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur puer meus. Nam et ego homo sum sub potestáte constitútus, habens sub me milites, et dico huic: Vade, et vadit; et álii: Veni, et venit; et servo meo: Fac hoc, et facit. Audiens autem Je-

sus mirátus est, et sequéntibus se dixit: Amen, dico vobis, non inveni tantam fidem in Israël. Dico autem vobis, quod multi ab Oriente et Occidente venient, et recumbent cum Abraham, et Isaac, et Jacob in regno cælórum: filli autem regni ejiciéntur in ténebras exterióres: ibi erit fletus et stridor déntium. Et dixit Jesus centurióni: Vade, et sicut credidisti, fiat tibi. Et sanátus est puer in illa hora. — *Credo.*

sous moi des soldats, je dis à l'un: Va, et il va; et à un autre: Viens, et il vient; et à mon serviteur: Fais cela, et il le fait. Or Jésus, l'entendant, fut dans l'admiration, et il dit à ceux qui le suivaient: En vérité, je vous le dis: je n'ai pas trouvé une si grande foi dans Israël. Aussi je vous dis que beaucoup viendront de l'Orient et de l'Occident, et auront place dans le royaume des cieux avec Abraham, Isaac et Jacob, tandis que les enfants du royaume seront jetés dans les ténèbres extérieures: là sera le pleur et le grincement de dents. Alors Jésus dit au centurion: Va, et selon que tu as cru, il te soit fait. Et son serviteur fut guéri à cette heure même. — *Credo.*

OFFERTOIRE *Ps. 117, 16-17.*

Déxtera Dómini fecit virtútem: déxtera Dómini exaltávit me: non móriar, sed vivam, et narrábo ópera Dómini.

La droite du Seigneur a exercé sa puissance, la droite du Seigneur m'a exalté. Je ne mourrai pas, mais je vivrai, et je raconterai les œuvres du Seigneur.

SECRÈTE

Hæc hóstia, Dómine, quæsumus, emúndet nostra delícta: et ad sacrificium celebrándum, subditórum tibi córpora, mentésque sanctíficet. Per Dóminum nostrum...

Que cette hostie, Seigneur, efface nos péchés; puisse-t-elle purifier les corps et les âmes de vos serviteurs, pour qu'ils célèbrent dignement ce Sacrifice. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ...

Autres secrètes prescrites.

PRÉFACE de la Très Sainte Trinité

℣. Dóminus vobíscum.
℟. Et cum spírítu tuo.
℣. Sursum corda.
℟. Habémus ad Dóminum.

℣. Le Seigneur soit avec vous.
℟. Et avec votre esprit.
℣. Elevons nos cœurs.
℟. Ils sont tournés vers le Seigneur.

℣. Rendons grâces au Seigneur
notre Dieu.

℟. Cela est juste et nécessaire.

Il est vraiment juste et nécessaire, c'est notre devoir et notre salut, de Vous rendre grâces toujours et partout, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel, Qui, avec Votre Fils unique et le Saint-Esprit, êtes un seul Dieu et un seul Seigneur, non en ne faisant qu'un seule personne, mais trois personnes en une même substance. Car ce que Vous avez révélé et ce que nous croyons de Votre gloire, nous le croyons aussi sans aucune différence de Votre Fils et du Saint-Esprit: en sorte que, confessant une véritable et éternelle divinité, nous adorons tout ensemble la propriété dans les personnes, l'unité dans l'essence, et l'égalité dans la majesté. C'est elle que louent les Anges et les Archange, les Chérubins et les Séraphins, qui ne cessent de chanter d'une voix unanime: Saint, saint, saint...

POSTCOMMUNION

Tous étaient dans l'admiration des paroles qui sortaient de la bouche de Dieu.

COMMUNION *Luc. 4, 22.*

Seigneur, qui nous faites la grâce de participer à de si grands Mystères: mettez-nous dans les dispositions véritables pour en recevoir les fruits. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ...

Autres postcommunions prescrites.

℣. Grátias agámus Dómino Deo
nostro.

℟. Dignum et justum est.

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubíque grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Qui, cum unigénito Fílio tuo, et Spírítu Sancto, unus es Deus, unus es Dóminus: non in uníus singularitáte persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de Spírítu Sancto, sine differéntia discretiónis sentímus. Ut in confessióne veræ sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas, et in esséntia unitas, et in majestáte adorétur æquálitas. Quam laudant Angeli atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séraphim qui non cessant clamáre quotidie, una voce, dicéntes: Sanctus, sanctus, sanctus...

Mirabántur omnes de his quæ procedébant de ore Dei.

Quos tantis, Dómine, largírís uti mystériis: quæsumus: ut effectíbus nos eórum veráciter aptáre dignéris. Per Dóminum nostrum Jesum Christum...